

Archived Content

Information identified as archived on the Web is for reference, research or recordkeeping purposes. It has not been altered or updated after the date of archiving. Web pages that are archived on the Web are not subject to the Government of Canada Web Standards. As per the [Communications Policy of the Government of Canada](#), you can request alternate formats by [contacting us](#).

Contenu archivé

L'information archivée sur le Web est disponible à des fins de consultation, de recherche ou de tenue de dossiers seulement. Elle n'a été ni modifiée ni mise à jour depuis sa date d'archivage. Les pages archivées sur le Web ne sont pas assujetties aux normes Web du gouvernement du Canada. Conformément à la [Politique de communication du gouvernement du Canada](#), vous pouvez obtenir cette information dans un format de rechange en [communiquant avec nous](#).

Committee on Government Procurement

Original: English/French
anglais/français
inglés/francés

PROPOSED MODIFICATIONS TO CANADA'S APPENDIX I

Communication from Canada Pursuant to Article XXIV:6(a)¹ of the GPA

Addendum

The following communication, dated 10 April 2008, from the Delegation of Canada is being circulated to the Parties to the Agreement on Government Procurement.

Comité des marchés publics

PROPOSITION DE MODIFICATIONS DE L'APPENDICE I CONCERNANT LE CANADA

Communication du Canada au titre de l'article XXIV:6 a)¹ de l'Accord sur les marchés publics

Addendum

La communication ci-après, datée du 10 avril 2008 et adressée par la délégation du Canada, est distribuée aux Parties à l'Accord sur les marchés publics.

Comité de Contratación Pública

MODIFICACIONES PROPUESTAS DEL APÉNDICE I DEL CANADÁ

Comunicación del Canadá de conformidad con el
párrafo 6 a) del artículo XXIV¹ del ACP

Addendum

La siguiente comunicación, de fecha 10 de abril de 2008, de la delegación del Canadá se distribuye a las partes en el Acuerdo sobre Contratación Pública.

¹ Article XXIV:6(a) provides that "if the rectifications, transfers or other modifications are of a purely formal or minor nature, they shall become effective provided there is no objection within 30 days. In other cases, the Chairman of the Committee shall promptly convene a meeting of the Committee. The Committee shall consider the proposal and any claim for compensatory adjustments, with a view to maintaining a balance of rights and obligations and a comparable level of mutually agreed coverage provided in this Agreement prior to such notification. In the event of agreement not being reached, the matter may be pursued in accordance with the provisions contained in Article XXII".

L'article XXIV:6 a) dispose ce qui suit: "S'ils sont de pure forme ou mineurs, les rectifications, transferts ou autres modifications prendront effet à la condition qu'aucune objection n'y ait été faite dans un délai de 30 jours. Dans les autres cas, le Président du Comité convoquera le Comité dans les moindres délais. Le Comité examinera la proposition et toute demande d'ajustements compensatoires, afin de préserver l'équilibre des droits et des obligations et de maintenir le champ d'application mutuellement convenu du présent accord à un niveau comparable à son niveau antérieur à la notification. S'il n'est pas possible d'arriver à un accord, la question pourra être traitée ensuite selon les dispositions de l'article XXII."

El apartado a) del párrafo 6 del artículo XXIV dispone que: "Las rectificaciones, transferencias o enmiendas de otro tipo de carácter puramente formal o menores surtirán efecto a condición de que en un plazo de 30 días no se presente objeción a ellas. De no ser así, el Presidente del Comité convocará prontamente una reunión del Comité. El Comité examinará la propuesta y las posibles demandas de arreglos compensatorios, con el fin de mantener un equilibrio de derechos y obligaciones y un nivel comparable del alcance mutuamente convenido previsto en el presente Acuerdo antes de la notificación de que se trate. En caso de que no se llegue a un acuerdo, podrá llevarse adelante la cuestión con arreglo a las disposiciones del artículo XXII."

Canada is circulating the following Addendum to GPA/MOD/CAN/1 solely for the purpose of presenting the complete list of Federal Government Entities and Government Enterprises.

The Attachment contains the full and complete list of Canada's Federal Government Entities in Annex 1 and Government Enterprises in Annex 3 (English and French). This document consolidates Canada's notifications of December 2006 (GPA/MOD/CAN/1), June 2007 (GPA/MOD/CAN/10) and September 2007 (GPA/MOD/CAN/1/Add.1).²

Le Canada distribue l'addendum ci-après au document GPA/MOD/CAN/1 uniquement dans le but de présenter la liste complète des entités du gouvernement fédéral et des entreprises publiques.

La pièce jointe contient la liste intégrale et complète des Entités du gouvernement fédéral du Canada figurant à l'annexe 1 et celles des Entités publiques figurant à l'annexe 3 (anglais et français). Ce document regroupe les notifications du Canada de décembre 2006 (GPA/MOD/CAN/1), de juin 2007 (GPA/MOD/CAN/10) et de septembre 2007 (GPA/MOD/CAN/1/Add.1).²

El Canadá distribuyó el siguiente addendum con el único propósito de presentar la lista completa de Entidades del Gobierno Federal y Empresas del Gobierno.

El apéndice del presente documento contiene la lista íntegra y completa de Entidades del Gobierno Federal del anexo 1 y de Empresas del Gobierno del anexo 3 (en inglés y en francés). En el presente documento se refunden las notificaciones del Canadá de diciembre de 2006 (GPA/MOD/CAN/1), junio de 2007 (GPA/MOD/CAN/10) y septiembre de 2007 (GPA/MOD/CAN/1/Add.1).²

² The Attachment is in English and French only./La pièce jointe est en anglais et en français seulement./Apéndice en francés e inglés solamente.

ATTACHMENT

CANADA

(Authentic in the English and French languages)

ANNEX 1

Federal Government Entities

<i>Thresholds:</i>	130,000 SDRs	-	Goods
	130,000 SDRs	-	Services covered in Annex 4
	5,000,000 SDRs	-	Construction covered in Annex 5

List of entities:

1. Atlantic Canada Opportunities Agency (on its own account)
2. Canada Border Services Agency
3. Canada Employment Insurance Commission
4. Canada Industrial Relations Board
5. Canada Revenue Agency
6. Canada School of Public Service
7. Canadian Centre for Occupational Health and Safety
8. Canadian Food Inspection Agency (Not including procurements respecting FSCs 36,70 and 74 in respect of the administration and enforcement of the *Fish Inspection Act.*)
9. Canadian Human Rights Commission
10. Canadian Institutes of Health Research
11. Canadian Intergovernmental Conference Secretariat
12. Canadian International Development Agency (on its own account)
13. Canadian International Trade Tribunal
14. Canadian Nuclear Safety Commission
15. Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (on its own account)
16. Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board
17. Canadian Transportation Agency (on its own account)
18. Copyright Board
19. Correctional Service of Canada
20. Courts Administration Service
21. Department of Agriculture and Agri-Food
22. Department of Canadian Heritage (Not including procurements respecting FSCs 36, 70 and 74 in respect of those functions that were formerly the responsibility of the Department of Communications.)
23. Department of Citizenship and Immigration
24. Department of Finance
25. Department of Fisheries and Oceans (Not including procurements respecting FSCs 36, 70 and 74)
26. Department of Foreign Affairs and International Trade
27. Department of Health
28. Department of Human Resources and Social Development
29. Department of Indian Affairs and Northern Development

30. Department of Industry (Not including procurements respecting FSCs 36, 70 and 74 in respect of telecommunications, except in relation to: (a) the planning and coordination of telecommunications services for departments, boards and agencies of the Government of Canada; and (b) broadcasting, other than in relation to spectrum management and the technical aspects of broadcasting.)
31. Department of Justice
32. Department of National Defence
33. Department of Natural Resources
34. Department of Public Safety and Emergency Preparedness
35. Department of Public Works and Government Services (on its own account) (Not including procurements respecting FSCs 36, 70 and 74 in respect of the Government Telecommunications Agency.)
36. Department of the Environment
37. Department of Transport (Not including procurements respecting FSCs 36, 70 and 74)
38. Department of Veterans Affairs
39. Department of Western Economic Diversification (on its own account)
40. Director of Soldier Settlement
41. Director, The Veterans' Land Act
42. Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec
43. Hazardous Materials Information Review Commission
44. Immigration and Refugee Board
45. Library and Archives Canada
46. Municipal Development and Loan Board
47. National Battlefields Commission
48. National Energy Board (on its own account)
49. National Farm Products Council
50. National Parole Board
51. National Research Council of Canada
52. Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada
53. Northern Pipeline Agency (on its own account)
54. Office of the Auditor General
55. Office of the Chief Electoral Officer
56. Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs
57. Office of the Commissioner of Official Languages
58. Office of the Coordinator, Status of Women
59. Office of the Governor General's Secretary
60. Office of the Superintendent of Financial Institutions
61. Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada
62. Parks Canada Agency
63. Patented Medicine Prices Review Board
64. Privy Council Office
65. Public Health Agency of Canada
66. Public Service Commission
67. Public Service Human Resources Management Agency of Canada
68. Public Service Labour Relations Board
69. Registry of the Competition Tribunal
70. Royal Canadian Mounted Police
71. Royal Canadian Mounted Police External Review Committee
72. Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission
73. Social Sciences and Humanities Research Council
74. Statistics Canada
75. Statute Revision Commission
76. Supreme Court of Canada
77. Transportation Appeal Tribunal of Canada

78. Treasury Board Secretariat

THE FOLLOWING PRODUCTS PURCHASED BY THE DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE, COAST GUARD AND THE RCMP ARE INCLUDED IN THE COVERAGE OF THIS AGREEMENT SUBJECT TO THE PROVISIONS OF ARTICLE XXIII. (NUMBERS REFER TO THE FEDERAL SUPPLY CLASSIFICATION CODE)

22. Railway Equipment
23. Motor vehicles, trailers and cycles (except buses in 2310, military trucks and trailers in 2320 and 2330 and tracked combat, assault and tactical vehicles in 2350)
24. Tractors
25. Vehicular equipment components
26. Tires and tubes
29. Engine accessories
30. Mechanical power transmission equipment
32. Woodworking machinery and equipment
34. Metal working equipment
35. Service and trade equipment
36. Special industry machinery
37. Agricultural machinery and equipment
38. Construction, mining, excavating and highway maintenance equipment
39. Materials handling equipment
40. Rope, cable, chain and fittings
41. Refrigeration and air conditioning equipment
42. Fire fighting, rescue and safety equipment (except 4220 Marine Life-saving and diving equipment, 4230 Decontaminating and impregnating equipment)
43. Pumps and compressors
44. Furnace, steam plant, drying equipment and nuclear reactors
45. Plumbing, heating and sanitation equipment
46. Water purification and sewage treatment equipment
47. Pipe, tubing, hose and fittings
48. Valves
49. Maintenance and repair shop equipment
52. Measuring tools
53. Hardware and abrasives
54. Prefabricated structures and scaffolding
55. Lumber, millwork, plywood and veneer
56. Construction and building materials
61. Electric wire and power and distribution equipment
62. Lighting fixtures and lamps
63. Alarm and signal systems
65. Medical, dental and veterinary equipment and supplies
66. Instruments and laboratory equipment (except 6615: Automatic pilot mechanisms and airborne Gyro components 6665: Hazard-detecting instruments and apparatus)
67. Photographic equipment
68. Chemicals and chemical products
69. Training aids and devices
70. General purpose automatic data processing equipment, software, supplies and support equipment (except 7010 ADPE configurations)
71. Furniture
72. Household and commercial furnishings and appliances
73. Food preparation and serving equipment
74. Office machines, visible record equipment and automatic data processing equipment

- 75. Office supplies and devices
- 76. Books, maps and other publications (except 7650 drawings and specifications)
- 77. Musical instruments, phonographs and home-type radios
- 78. Recreational and athletic equipment
- 79. Cleaning equipment and supplies
- 80. Brushes, paints, sealers and adhesives
- 81. Containers, packaging and packing supplies
- 85. Toiletries
- 87. Agricultural supplies
- 88. Live animals
- 91. Fuels, lubricants, oils and waxes
- 93. Non-metallic fabricated materials
- 94. Non-metallic crude materials
- 96. Ores, minerals and their primary products
- 99. Miscellaneous

Note to Annex 1

The General Notes apply to this Annex.

CANADA

(Authentic in the English and French languages)

ANNEX 3

Government Enterprises

<i>Thresholds:</i>	355,000 SDRs	-	Goods
	355,000 SDRs	-	Services covered in Annex 4
	5,000,000 SDRs	-	Construction covered in Annex 5

Federal Enterprises:

1. Canada Post Corporation
2. National Capital Commission
3. St. Lawrence Seaway Authority (For greater certainty, Article XIX:4 applies to procurements by St. Lawrence Seaway Authority respecting the protection of the commercial confidentiality of information provided.)
4. Royal Canadian Mint (not including procurement by or on behalf of the Royal Canadian Mint of direct inputs for use in minting anything other than Canadian legal tender. For greater certainty, Article XIX:4 applies to procurements by the Royal Canadian Mint respecting the protection of the commercial confidentiality of information provided.)
5. Canadian Museum of Civilization
6. Canadian Museum of Nature
7. National Gallery of Canada
8. National Museum of Science and Technology
9. Defence Construction (1951) Ltd.

Sub-central Enterprises:

Coverage of Sub-central Enterprises for Goods, Services and Construction Services is to be specified initially on or before 15 April 1994 with the final list to be provided within 18 months after the conclusion of the new Government Procurement Agreement.

Federal Enterprises not subject to General Note 6:

1. Canadian Tourism Commission

Note to Annex 3

The General Notes apply to this Annex.

PIECE JOINTE**CANADA**

(les versions française et anglaise ont égale valeur)

ANNEXE 1

Entités du gouvernement fédérale

<i>Valeurs de seuils:</i>	130 000 DTS	-	Produits
	130 000 DTS	-	Services visés à l'Annexe 4
	5 000 000 DTS	-	Travaux visés à l'Annexe 5

Liste des entités:

1. Administration du pipeline du Nord (pour son propre compte)
2. Agence canadienne de développement international (pour son propre compte)
3. Agence canadienne d'inspection des aliments (à l'exclusion des marchés portant sur les produits repris aux n^{os} 36, 70 et 74 de la Classification fédérale des approvisionnements (FSC) et de l'application de la *Loi sur l'inspection du poisson*)
4. Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec
5. Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada
6. Agence de la santé publique du Canada
7. Agence de promotion économique du Canada atlantique (pour son propre compte)
8. Agence des services frontaliers du Canada
9. Agence du revenu du Canada
10. Agence Parcs Canada
11. Bibliothèque et Archives Canada
12. Bureau canadien d'enquêtes sur les accidents de transport et de la sécurité des transports
13. Bureau de la coordonnatrice, Situation de la femme
14. Bureau du commissaire à la magistrature fédérale
15. Bureau du Conseil privé
16. Bureau du directeur général des élections
17. Bureau du secrétaire du Gouverneur général
18. Bureau du surintendant des institutions financières
19. Bureau du vérificateur général
20. Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail
21. Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada
22. Commissariat aux langues officielles
23. Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée au Canada
24. Commission canadienne de sûreté nucléaire
25. Commission canadienne des droits de la personne
26. Commission de la fonction publique
27. Commission de l'assurance-emploi du Canada
28. Commission de l'immigration et du statut de réfugié
29. Commission de révision des lois
30. Commission des champs de bataille nationaux
31. Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada
32. Commission des relations de travail dans la fonction publique
33. Commission du droit d'auteur
34. Commission nationale des libérations conditionnelles

35. Conseil canadien des relations industrielles
36. Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses
37. Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (pour son propre compte)
38. Conseil de recherche en sciences humaines
39. Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
40. Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés
41. Conseil national de recherches du Canada
42. Conseil national des produits agricoles
43. Cour suprême du Canada
44. Directeur de l'établissement des soldats
45. Directeur, Loi sur les terres destinées aux anciens combattants
46. École de la fonction publique du Canada
47. Gendarmerie royale du Canada
48. Greffe du Tribunal de la concurrence
49. Instituts de recherche en santé du Canada
50. Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
51. Ministère de l'Industrie (à l'exclusion des marchés portant sur les produits repris aux n^{os} 36, 70 et 74 de la Classification fédérale des approvisionnements (FSC) en matière de télécommunications, sauf en ce qui concerne: a) la planification et la coordination des services de télécommunications pour les ministères, les conseils et les organismes du gouvernement du Canada; et b) la radiodiffusion, sauf en ce qui concerne la gestion du spectre et les volets techniques de la radiodiffusion)
52. Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
53. Ministère de la Défense nationale
54. Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest (pour son propre compte)
55. Ministère de la Justice
56. Ministère de la Santé
57. Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile
58. Ministère de l'Environnement
59. Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
60. Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
61. Ministère des Anciens combattants
62. Ministère des Finances
63. Ministère des Pêches et des Océans (à l'exclusion des marchés portant sur les produits repris aux n^{os} 36, 70 et 74 de la Classification fédérale des approvisionnements (FSC))
64. Ministère des Ressources humaines et du Développement social
65. Ministère des Ressources naturelles
66. Ministère des Transports (à l'exclusion des marchés portant sur les produits repris aux n^{os} 36, 70 et 74 de la Classification fédérale des approvisionnements (FSC))
67. Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (pour son propre compte) (à l'exclusion des marchés portant sur les produits repris aux n^{os} 36, 70 et 74 de la Classification fédérale des approvisionnements (FSC) concernant l'Agence des télécommunications gouvernementales)
68. Ministère du Patrimoine canadien (à l'exclusion des marchés portant sur les produits repris aux n^{os} 36, 70 et 74 de la Classification fédérale des approvisionnements (FSC) concernant les fonctions qui relevaient auparavant du ministère des Communications)
69. Office des transports du Canada (pour son propre compte)
70. Office du développement municipal et des prêts aux municipalités
71. Office national de l'énergie (pour son propre compte)
72. Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes
73. Secrétariat du Conseil du Trésor
74. Service administratif des tribunaux judiciaires
75. Service correctionnel du Canada
76. Statistique Canada

77. Tribunal canadien du commerce extérieur
78. Tribunal d'appel des transports du Canada

LES PRODUITS SUIVANTS ACHETÉS PAR LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE, LA GARDE CÔTIÈRE ET LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA FONT PARTIE DU CHAMP D'APPLICATION DU PRÉSENT ACCORD, SOUS RÉSERVE DES DISPOSITIONS DE L'ARTICLE XXIII. (LES NUMÉROS SONT CEUX DE LA CLASSIFICATION FÉDÉRALE DES APPROVISIONNEMENTS.)

22. Matériel ferroviaire
23. Véhicules automobiles, remorques et cycles (sauf les autobus compris dans 2310, les camions et remorques militaires compris dans 2320 et 2330, et les véhicules chenillés de combat, d'attaque et de tactique compris dans 2350)
24. Tracteurs
25. Pièces de véhicules
26. Enveloppes et chambres à air
29. Accessoires de moteurs
30. Matériel de transmission de l'énergie mécanique
32. Machines et matériel pour le travail du bois
34. Machines pour le travail des métaux
35. Matériel de service et de commerce
36. Machines industrielles spéciales
37. Machines et matériel agricoles
38. Matériel de construction, d'extraction, d'excavation et d'entretien routier
39. Matériel de manutention des matériaux
40. Cordages, câbles, chaînes et accessoires
41. Matériel de réfrigération et de climatisation
42. Matériel de lutte contre l'incendie, de sauvetage et de sécurité (sauf 4220 : Équipement de plongée et de sauvetage en mer, 4230 : Équipement d'imprégnation et de décontamination)
43. Pompes et compresseurs
44. Matériel de fours, de générateurs de vapeur, de séchage, et réacteurs nucléaires
45. Matériel de plomberie, de chauffage et sanitaire
46. Matériel d'épuration de l'eau et de traitement des eaux usées
47. Éléments de canalisation, tuyaux et accessoires
48. Robinets-vannes
49. Matériel d'ateliers d'entretien et de réparation
52. Instruments de mesure
53. Articles de quincaillerie et abrasifs
54. Éléments de construction préfabriqués et éléments d'échafaudages
55. Bois de construction, sciages, contreplaqués et bois de placage
56. Matériaux de construction
61. Fils électriques, matériel de production et de distribution d'énergie
62. Lampes et accessoires d'éclairage
63. Systèmes d'alarme et de signalisation
65. Fournitures et matériel médicaux, dentaires et vétérinaires
66. Instruments, matériel de laboratoire (sauf 6615 : Mécanismes de pilotage automatique et éléments de gyroscopes d'aéronefs, 6665 : Instruments et appareils de détection des dangers)
67. Matériel photographique
68. Substances et produits chimiques
69. Matériels et appareils d'enseignement
70. Matériel d'informatique général, logiciel, fournitures et matériel auxiliaire (sauf 7010 : Configurations d'équipement de traitement automatique des données)
71. Meubles

72. Articles et appareils pour l'équipement des ménages et des lieux publics
73. Matériel de cuisine et de table
74. Machines de bureau, matériel de bureautique et d'informatique de bureau
75. Fournitures et appareils de bureau
76. Livres, cartes et publications diverses (sauf 7650 : Plans et spécifications)
77. Instruments de musique, phonographes et récepteurs radiophoniques domestiques
78. Matériel de plaisance et d'athlétisme
79. Matériel et fournitures de nettoyage
80. Pinceaux, peinture, produits d'obturation et adhésifs
81. Conteneurs, matériaux et fournitures d'emballage
85. Articles de toilette
87. Fournitures pour l'agriculture
88. Animaux vivants
91. Combustibles, lubrifiants, huiles et cires
93. Fabrications non métalliques
94. Matières brutes non métalliques
96. Minerais, minéraux et leurs dérivés primaires
99. Divers

Note relative à l'Annexe 1

Les Notes générales s'appliquent à la présente annexe.

CANADA

(les versions française et anglaise ont égale valeur)

ANNEXE 3

Entreprises publiques

<i>Valeurs de seuil:</i>	355 000 DTS	-	Produits
	355 000 DTS	-	Services visés à l'Annexe 4
	5 000 000 DTS	-	Travaux visés à l'Annexe 5

Entreprises fédérales:

1. Société canadienne des postes
2. Commission de la capitale nationale
3. Administration de la voie maritime du Saint-Laurent. (Pour plus de précision, les dispositions du paragraphe 4 de l'article XIX s'appliquent aux marchés passés par l'administration de la voie maritime du Saint-Laurent, aux fins de la protection des renseignements commerciaux communiqués à titre confidentiel.)
4. Monnaie royale canadienne (à l'exclusion des marchés passés par la Monnaie royale canadienne, ou en son nom, pour l'achat de matières premières destinées à être utilisées directement pour frapper de la monnaie n'ayant pas cours légal au Canada. Pour plus de précision, les dispositions du paragraphe 4 de l'article XIX s'appliquent aux marchés passés par la Monnaie royale canadienne aux fins de la protection des renseignements commerciaux communiqués à titre confidentiel).
5. Musée canadien des civilisations
6. Musée canadien de la nature
7. Musée des beaux-arts du Canada
8. Musée national des sciences et de la technologie
9. Construction de Défense (1951) Limitée.

Entreprises sous-centrales:

La liste initiale des entreprises sous-centrales qui entrent dans le champ d'application de l'accord pour ce qui est des produits, des services et des services de construction sera établie au plus tard pour le 15 avril 1994, la liste définitive devant être communiquée dans un délai de 18 mois après la conclusion du nouvel Accord sur les marchés publics.

Entreprises fédérales non soumises à la 6ième note générale:

1. Commission canadienne du tourisme

Note relative à l'Annexe 3

Les Notes générales s'appliquent à la présente annexe.
